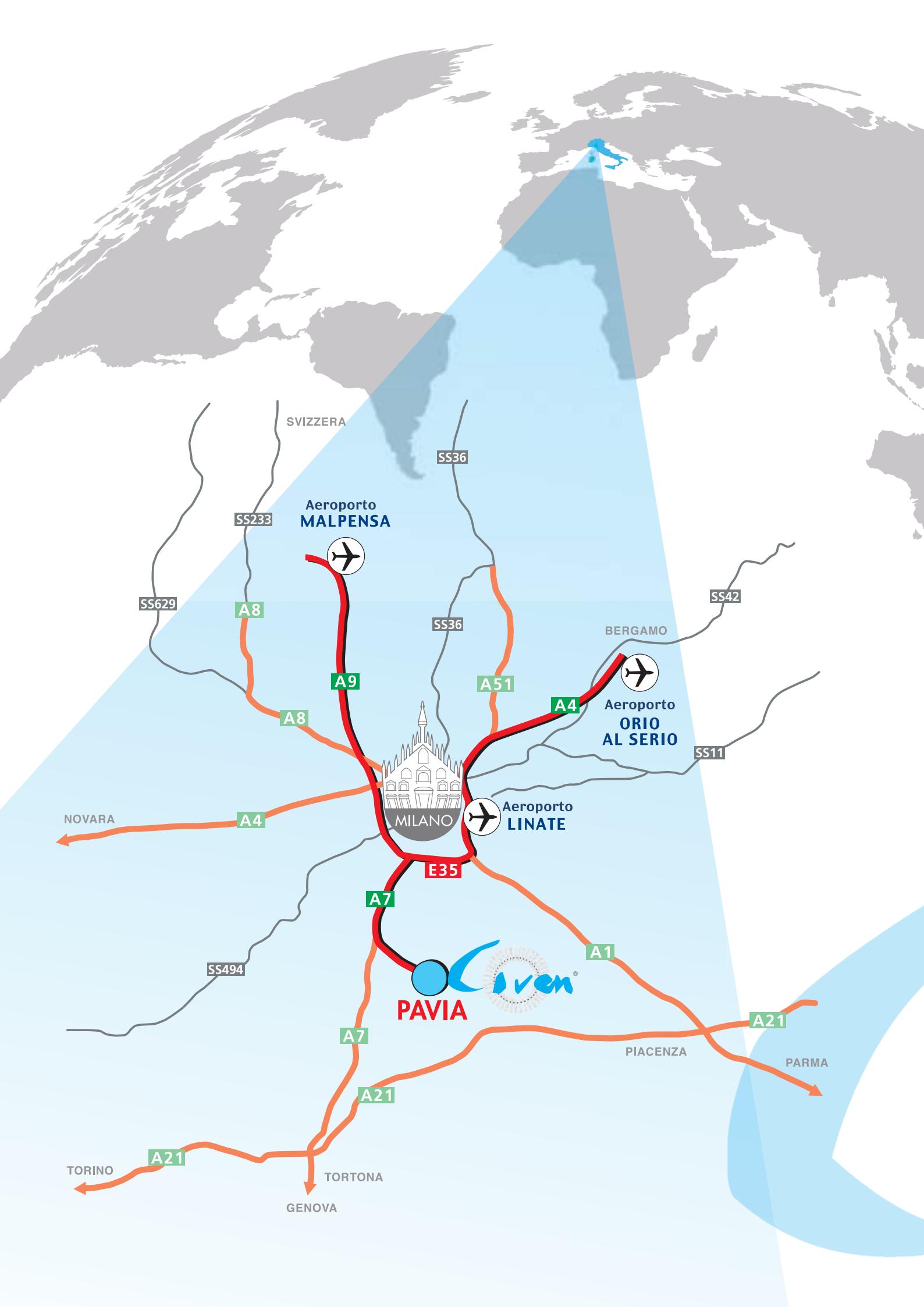


Macchine aggraffatrici e dosatrici

*Sertisseuses et remplisseuses
Crimping and filling machines
Máquinas grafadoras y dosificadoras*





Coven Egidio è un'azienda specializzata
nella produzione di macchine aggraffatrici e dosatrici
per il confezionamento di profumi.

L'esperienza maturata negli ultimi 45 anni,
ci permette di realizzare prodotti di alta qualità e di semplice
utilizzo, partendo dal più semplice attrezzo di aggraffatura manuale
sino ad arrivare alla linea automatica di confezionamento.
L'azienda garantisce alla propria clientela un servizio
di supporto e sviluppo tecnico flessibile ed affidabile.



Coven Egidio est une entreprise spécialisée dans la production
de sertisseuses et remplisseuses pour le conditionnement des parfums.

Après 45 ans d'expérience, notre société réalise des produits
de haute qualité qui vont du plus simple outil manuel
de sertissage à la ligne automatique de conditionnement.
Nous garantissons à notre clientèle un service de développement
et assistance technique flexible et fiable.



Coven Egidio is a company specialized in the production
of crimping and filling machinery for perfume manufacturing.

Our 45 years of experience allows us to create high quality
and user-friendly products; from the simplest manual crimping tools
up to automatic filling - crimping line.
Our clients are guaranteed post-sales assistance and flexible
reliable technical service.



Coven Egidio es una empresa especializada en la producción
de máquinas grafadoras y dosificadoras en el embalaje de perfumes.

La experiencia adquirida en los últimos 40 años, nos permite crear
productos de alta calidad y de fácil uso, partiendo de una simple
herramienta de grafado manual hasta llegar a la línea de embalaje.
La fábrica garantiza a sus clientes un servicio constante de apoyo
con desarrollo técnico flexible y de suma confianza.

coven

APM98

Caratteristiche / Caractéristiques / Tech. details / Características



Peso netto: 1 kg

Poids net: 1 kg

Net weight: 1 kg

Peso neto: 1 kg



 **Attrezzo manuale per l'aggraffatura di pompe (con erogatore montato) o tappi metallici su flaconi di qualsiasi tipo. La semplicità d'uso e il costo contenuto, sono le qualità che lo caratterizzano, infatti può essere comodamente tenuto in una borsa e usato all'occorrenza senza alcun preparativo.**

Le misure disponibili sono le consuete usate in profumeria e in farmaceutica:

13, 15, 17, 18 e 20 mm.

L'uso di APM98 è estremamente semplice: basta portare la bocca dell'utensile sulla bottiglia e premere su di essa agendo sulle due leve, in questo modo si provoca la compressione di una molla che determina l'aggraffatura vera e propria.

APM98 è adatto esclusivamente all'aggraffatura di piccole campionature.

 **Outil manuel de sertissage de pompes ou capsules d'aluminium sur flacons de tous types. Ses caractéristiques sont la simplicité d'utilisation, le coût réduit et la facilité de transport, étant donné que cet outil tient dans un sac et peut être utilisé tel quel si besoin. Les mesures disponibles sont les mesures standard utilisées dans la parfumerie et le domaine pharmaceutique:**

13, 15, 17, 18 et 20 mm.

Pour sertir, il suffit de placer l'orifice de l'outil sur le flacon et abaisser les deux leviers. Cette action comprime un ressort qui effectuera l'opération de sertissage. APM98 est adapté exclusivement au sertissage de petites quantités d'échantillons.

 **Non adjustable manual crimping tool for micropump or aluminum cap crimping on bottles. APM98 is simple to use, just place the crimping head on the neck of the bottle, and press on the levers to crimp. Simple use and cost efficiency are this device main characteristics, ready every time, no need to adjust. Available diameters: 13, 15, 17, 18 and 20 mm. Suitable for sampling only.**

 **Grafadora manual simple que no conlleva ajuste para bombas dosificadoras o tapones metálicos para cualquier tipo de botellas. Su fácil uso y costo reducido, son las cualidades que lo caracterizan. De hecho, se puede guardar comodamente en una bolsa y utilizarlo en cualquier momento sin la necesidad de preparación previa. Las medidas disponibles son las más utilizadas en perfumería y en la industria farmacéutica: 13, 15, 17, 18 y 20mm. El uso de la APM98 es muy simple: basta introducir el frasco en la boca del utensilio y presionar sobre él actuando sobre las dos palancas, de este modo se provoca la compresión de un muelle cuyo resultado es el cierre propiamente dicho. APM98 es idóneo para el cierre de pequeñas muestras.**

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 25x30x70 cm

Peso netto: 19 kg

Diametri standard di testa di aggraffatura disponibili: 11, 13, 15, 17, 18 e 20 mm

Dimensions: 25x30x70 cm

Poids net: 19 kg

Diamètre disponible du tête de sertissage: 11, 13, 15, 17, 18 et 20 mm

Dimensions: 25x30x70 cm

Net weight: 19 kg

Standard crimping head diameters available: 11, 13, 15, 17, 18 and 20 mm

Dimensiones: 25x30x70 cm

Peso neto: 19 kg

Diámetros standad de cabezales de grafado disponibles: 11,13,15,17,18 y 20 mm



 **L'aggraffatrice manuale AP93L** è una macchina di semplice utilizzo adatta ad una produzione limitata. È costituita da una struttura che sostiene una testa (specifica per ogni misura di pompa) e un piano di appoggio per il flacone. Un solo movimento di rotazione della leva (circa 100 gradi) permette sia l'operazione di avvicinamento che quella di serraggio. La possibilità di operare la sostituzione della testa con la massima rapidità, rende particolarmente versatile la macchina. Dopo aver tarato le varie teste, quest'ultime saranno riposte e pronte per un successivo utilizzo.

 La sertisseuse manuelle AP93L est une machine simple et adaptée aux productions limitées. Elle est composée d'une structure qui soutient la tête de sertissage (spécifique pour chaque diamètre de pompe) et d'un support pour le flacon. Un seul mouvement du levier vers le bas (environ 100°) permet à la machine d'effectuer le sertissage. Substituer la tête de sertissage est une opération simple et rapide qui rend cette machine très polyvalente. Une fois calées, les têtes de sertissage sont prêtes pour une nouvelle utilisation.

 Manual crimping machine AP93L is simple to use and recommended for limited production. It's built with a solid structure which supports the crimping head (a specific one for each different micropump size) and a support for the bottle. One rotation movement of the lever (approx. 100°) allows the approaching and the crimping operation. The quick replacement of the crimping head makes the machine exceptionally versatile.

 La grafadora AP93L es una máquina de uso fácil adecuada para una producción limitada. Está constituida por una estructura sólida que sostiene un cabezal (específico para cada medida de bomba) y una zona plana de apoyo para el frasco. Un único movimiento de rotación de la palanca (alrededor de 100 grados) permite tanto la operación de acercar como de cierre. La posibilidad de sustituir el cabezal con la máxima rapidez, hace la máquina especialmente versátil. Después de haber calibrado los diferentes cabezales, estos pueden ser guardados y estarán listos para el siguiente uso.



Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 25x30x70 cm
Peso netto: 19 kg
Diametri standard di testa di aggraffatura disponibili:
11, 13, 15, 17, 18, 20 mm e 1"

Dimensions: 25x30x70 cm
Poids net: 19 kg
Diamètre disponible du tête de sertissage:
11, 13, 15, 17, 18 , 20 mm et 1"

Dimensions: 25x30x70 cm
Net weight: 19 kg
Standard crimping head diameters available:
11, 13, 15, 17, 18, 20 mm and 1"

Dimensiones: 25x30x70 cm
Peso neto: 19 kg
Diámetros standad de cabezales de grafado disponibles:
11,13,15,17,18,20 mm y 1"



 **AP79L** Semplice ed economica, adatta ad operazioni di laboratorio, può essere impiegata per la produzione di piccoli quantitativi. La rapida sostituzione della testa (caratteristica comune a tutte le macchine di nostra produzione), consente di poter passare rapidamente da una misura di aggraffatura all'altra. Questo modello, montando la testa specifica, consente l'aggraffatura di valvole aerosol da 1".

 L'AP79L est une sertisseuse manuelle simple et économique. Elle est adaptée aux opérations de laboratoire et aux petites productions. La simple substitution de la tête de sertissage permet de passer rapidement d'un diamètre à l'autre (caractéristique commune aux machines de notre production). Ce modèle permet également de sertir les valves aérosol de diamètre 1 pouce.

 AP79L is simple to use and recommended for laboratory test or production of small quantities. With this model all valve and pump diameters will be crimped by changing the crimping head, from perfume pump diameters to 1" aerosol valves.

 Sencilla y económica, especialmente indicada para operaciones de laboratorio, puede ser utilizada en la producción de pequeñas cantidades. La rápida sustitución del cabezal (característica común de todas las máquinas de nuestra producción), permite de pasar rápidamente de una medida de grafado a otra. Este modelo, instalando el cabezal específico, permite grafar todo tipo de diámetros de válvulas de perfume y válvulas de 1" de aerosol.

Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi

Peso netto: 2 kg

Diametri standard di testa di aggraffatura disponibili: 11, 13, 15, 17, 18 e 20 mm

Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Poids net: 2 kg

Diamètre disponible du tête de sertissage: 11, 13, 15, 17, 18 et 20 mm

Air pressure: 6 bar/87 psi

Net weight: 2 kg

Standard crimping head diameter available: 11, 13, 15, 17, 18 and 20 mm

Presión utilizada: 6 bar/87 psi

Peso neto: 2 kg

Diámetros standad de cabezales de grafado disponibles: 11,13,15,17,18 y 20 mm



 **Testa di aggraffatura pneumatica.** Permette l'aggraffatura servoassistita da aria compressa di qualsiasi tipo di pompa in commercio. La caratteristica principale è data dalla possibilità di ripetere l'operazione senza muovere i flaconi che rimangono fissi, ad esempio all'interno del loro imballo. Questa possibilità è data dall'estrema manegevolezza della testa che, sostenuta e bilanciata da un sistema di sospensione, può muoversi a piacere e raggiungere la bocca del flacone da chiudere, ovunque esso sia ubicato sul piano di lavoro. Con TPM1, dunque si possono aggraffare contemporaneamente flaconi di sagome e altezze diverse, senza centratura dei medesimi.

Altri vantaggi:

- utilizzo immediato
- economicità limitato
- consumo d'aria
- semplicità d'uso
- assenza di manutenzione sicurezza

 **Tête de sertissage pneumatique** qui permet le sertissage assisté à air comprimé de tous les types de pompes. Sa principale caractéristique est d'être facilement maniable grâce au système de suspension qui la soutient. De cette façon, vous pouvez sertir des flacons de formes et hauteurs différentes, directement dans leur emballage. TPM1 est si facile à manipuler qui peut être déplacé pour atteindre les bouteilles n'importe où sur la surface de travail, elle peut aussi être équipé d'un équilibrEUR de pendu sur un fil suspendu au-dessus qui peut enlever le poids de la machine hors main de l'opérateur.

Les autres avantages sont l'utilisation immédiate, la consommation limitée d'air comprimé, la sécurité, la simplicité, le coût réduit et le peu d'entretien.

 Pneumatic crimping machine TPM1 is a simple pneumatic crimping head. To crimp with this tool you just need to connect to your air compressed air supply. Once done you'll be free to place manually the head on every different height bottle (same neck diameter) and crimp in sequence without removing bottles from original carton packaging. TPM1 is so easy to handle that can be moved to reach the bottles anywhere on the work surface, it can also be fitted with a balancer that hanged on a suspended above wire can take off the weight of the machine from the operator's hand.

Advantages:
immediate use cost efficiency limited air consuption simple use no maintenance required

 Cabezal de grafado neumático. Permite el grafado asistido por aire comprimido de cualquier tipo de bomba dosificadora presente en el mercado de la perfumería. La característica principal es la posibilidad de repetir la operación sin tener que mover los frascos, los cuales pueden permanecer fijos, por ejemplo dentro de su embalaje original. Esta posibilidad procede de la extrema manejabilidad del cabezal que, suspendido y equilibrado por un sistema de suspensión, podrá moverse libremente y alcanzar la boca del frasco que se desee cerrar, independientemente del lugar de trabajo. Con TPM1, se puede tambien grafar al mismo tiempo plantillas de frascos a diferentes alturas, sin la necesidad de haberlos centrado anteriormente. Otras ventajas son su uso inmediato, su rentabilidad, su limitado consumo de aire, fácil manejo, ausencia de mantenimiento y seguridad.

AP01

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características



Dimensioni: 30x30x77 cm
Peso netto: 17,5 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi
Diametri standard di teste di aggraffatura disponibili: 11, 13, 15, 17, 18, 20 mm e 1"

Dimensions: 30x30x77 cm
Poids net: 17,5 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
Diamètre disponible du tête de sertissage: 11, 13, 15, 17, 18, 20 mm et 1"

Dimensions: 30x30x77 cm
Net weight: 17,5 kg
Working pressure: 6 bar/87 psi
Standard crimping head diameter available: 11, 13, 15, 17, 18, 20 mm and 1"

Dimensiones: 30x30x77 cm
Peso neto: 17,5 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Diámetros standad de cabezales de grafado disponibles: 11,13,15,17,18,20 mm y 1"



 **Aggraffatrice manuale assistita pneumaticamente**
 Si tratta di una macchina semplice ed essenziale per aggraffare senza fatica flaconi in vetro per profumeria e bombole in alluminio con pompa da 1". Con la semplice rotazione di una leva, si ottiene l'inserimento del flacone nella testa di aggraffatura e l'azionamento del cilindro pneumatico. AP01 può essere impiegata per la produzione di piccoli e medi quantitativi.

 **Sertisseuse manuelle avec assistance pneumatique.**
 La sertisseuse AP01 est une machine très simple qui permet de sertir sans efforts aussi bien les flacons de verre pour la parfumerie que les aérosols (micro-pompes d'1"). Le simple mouvement de rotation d'un levier permet à la fois l'insertion du flacon dans la tête de sertissage et l'actionnement d'un cylindre pneumatique.
 L'AP01 est adaptée aux petites et moyennes productions.

 **Pneumatically assisted-manual crimping machine.** AP01 is a simple crimping machine suitable for glassbottle and aluminum 1" can crimping. This is the only pneumatic operated machine, in our range, that will allow you to crimp aluminum cans by a simple lever movement, the unit will place the bottle neck into crimping head (jaw) and start pneumatic ram cycle. This machine is recommended for small-medium scale production.

 **Grafadora manual asistida neumáticamente.**
 Se trata de una máquina simple y esencial para grafar en producción continua botellas de vidrio para perfumería y botellas de aluminio con bomba de 1". Con la simple rotación de una palanca y presionando el botón, se introduce el frasco en el cabezal de gafatura y se pone en marcha el cilindro neumático. La AP01 podrá ser utilizada para la producción de pequeñas y medianas cantidades.

Dimensioni: 52x51x80 cm

Peso netto: 36 kg

Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi

Diametri standard di teste di aggraffatura disponibili: 11, 13, 15, 17, 18 e 20 mm

Dimensions: 52x51x80 cm

Poids net: 36 kg

Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Diamètre disponible du tête de sertissage: 11, 13, 15, 17, 18 et 20 mm

Dimensions: 52x51x80 cm

Net weight: 36 kg

Working pressure: 6 bar/87 psi

Standard crimping head diameter available: 11, 13, 15, 17, 18 and 20 mm

Dimensiones: 52x51x80 cm

Peso neto: 36 kg

Presión utilizada: 6 bar/87 psi

Diámetros standad de cabezales de grafado disponibles: 11,13,15,17,18 y 20 mm



 **Macchina aggraffatrice pneumatica semiautomatica.** Rappresenta il giusto compromesso qualità-prezzo per una produzione continua, medio alta. La versatilità e la semplicità d'uso ne costituiscono le caratteristiche principali. Notevole è la possibilità di agire in modo incrementale (avvicinarsi al flacone da chiudere con piccoli incrementi) e con ridotta velocità. Possono essere montate teste di aggraffatura per tutte le misure in commercio. (esclusa la pompa da 1")

 Cette sertisseuse pneumatique semi-automatique représente le juste compromis qualité-prix pour une moyenne/grande production. La polyvalence et la simplicité d'utilisation en sont les principales caractéristiques. La possibilité d'approcher du flacon à sertir la tête de sertissage par petits déplacements et à une vitesse contrôlée est remarquable. En substituant la tête de sertissage, il est possible de sertir tous les diamètres de flacons hormis les valves d'un pouce.

 The semi automatic, pneumatic crimping machine AP02 is the right compromise quality-price for a continuous medium to high production. Versatility and simple use are the main characteristics. A special feature is the possibility to move incrementally (get near the bottle, for the first crimping adjustments with little shifts) and with low speed. With AP02 you can set up each crimping head to close every pump size in the market (1" valve crimping excluded).

 Maquina grafadora neumática semiautomática. Representa la justa relación calidad-precio en la producción continua medio-alta. La versatilidad y la simplicidad de uso constituyen características principales. Permite poder actuar en modo creciente (acerarse al frasco paulatinamente para ajustar con movimientos controlados) y a poca velocidad. Se pueden montar cabezales de grafado de todas las medidas presentes en el mercado.



Dimensioni: 35x75x36 cm
Peso netto: 20 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi
Accessori in dotazione:
 n°3 inserti pressa collarino,
 n°1 centratore, n°1 vite M5
Accessori opzionali:
 inserti pressa collarino, centratori

Dimensions: 35x75x36 cm
 Poids net: 20 kg
 Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
 Accessoires en dotation: n°3 accessoires internes de la tête, n°1 centreur, n°1 vis M5
 Accessoires en option:
 accessoires internes de la tête, centreurs

Dimensions: 35x75x36 cm
 Net weight: 20 kg
 Working pressure: 6 bar/87 psi
 Supplied accessories:
 3 collar pressing heads,
 1 centering tool, 1 M5 screw
 Optional accessories:
 custom collar pressing heads,
 custom centering tool

Dimensiones: 35x75x36 cm
 Peso neto: 20 kg
 Presión utilizada: 6 bar/87 psi
 Accesorios incluidos: n°3 insertos prensa collares, n° 1 centrador, n°1 tornillo M5
 Accesorios opcionales:
 insertos prensa collares, centradores



 Il dispositivo pneumatico pressa collarino è semplice ed affidabile. Calza i copri-pompa (cache-pompes) metallici su flaconi di vetro o plastica, per i diametri standard profumeria. Ad ogni collarino corrisponde un inserto di plastica che va inserito all'interno della testa della macchina. Sarà necessario sostituire l'inserto ogni volta che si cambierà tipo o diametro. L'uso di CF01 è semplice ed immediato: appoggiare il flacone (sul quale sarà preventivamente infilato il collarino) contro il centratore posto sulla base della macchina, e premere contemporaneamente i due tasti "start".

 Le dispositif pneumatique pour pose de cache-pompes CF01 est simple et fiable. Il est adapté à la pose de cache-pompes métalliques sur flacons de verre ou plastique, pour les diamètres standards de la parfumerie. A chaque flacon correspond un accessoire interne de plastique qui se place à l'intérieur de la tête. Lorsque l'on change de diamètre, il est nécessaire de substituer cet accessoire à l'aide d'une vis. L'utilisation de cette machine est très simple: il suffit de placer le flacon, sur lequel a été enfilé préalablement le cache-pompe, contre le centreur situé sur la base de la machine, et appuyer en même temps sur les deux boutons «start».

 CF01 is a simple solution for semiautomatic collar pressing on pumps. The machine is able to press collar on micro pumps, placing is done manually. Everytime you change from one collar type or diameter, you need to replace a plastic collar pressing head into machine head. Machine use is very immediate, place your collar manually on your bottle pump, then fit the bottle on machine base centering tool. Machine action starts by pressing two buttons at same time.

 El dispositivo neumático semiautomático prensa-collares es una solución simple y fiable. Se adhiere a los cubre-bombas (cache-pompes) metálicos sobre frascos de vidrio o plástico con diámetros estándar de perfumería. A cada collar le corresponde una pieza de plástico que va insertada en el interior del cabezal de la máquina. Será necesario sustituir la pieza insertada cada vez que se cambie el tipo o el diámetro. El uso del CF01 es simple e inmediato: se debe poner el frasco (sobre el que antes ha sido insertado el cuello anualmente) contra el centrador que se encuentra sobre la base de la máquina, y se presiona los dos botones 'start' al mismo tiempo.

Dimensioni: 35x75x36 cm
Peso netto: 20 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi
Coppia di serraggio: 1,2 Nm - 10 Nm

Dimension: 35x75x36 cm
Poids net: 20 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
Serrage au couple: 1,2 Nm - 10 Nm

Dimensions: 35x75x36 cm
Net weight: 20 kg
Operating pressure: 6 bar/87 psi
Tightening torque: 1,2 Nm - 10 Nm

Dimensiones: 35x75x36 cm
Peso neto: 20 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Par de apriete: 1,2 Nm - 10 Nm



 Con l'avvitatore semiautomatico da banco AV11 è possibile chiudere flaconi metallici, in plastica o in vetro con tappo a vite. Si tratta di un apparato costituito da una struttura portante regolabile in altezza su cui è posto un avvitatore pneumatico Bosch a coppia variabile da 1,2 Nm a 10 Nm 380 giri al minuto a vuoto, opportunamente regolato. La possibilità di regolare la forza di chiusura e l'adattabilità ai diversi tipi di chiusure rendono il tutto particolarmente pratico, versatile e di semplice utilizzo. L'assenza di parti elettriche rendono AV11 particolarmente sicuro in qualsiasi ambiente.

 Le système semi-automatique de serrage d'accessoires AV11 visse les bouchons à vis sur tout flacon en verre ou en plastique. Le corps principal est réglable en hauteur et est équipé d'une tête de vissage pneumatique Bosch, capable de visser les bouchons avec un couple variable de 1,2 Nm à 10 Nm - 380 tours par minute à blanc. Le couple de serrage de cette machine est réglable pour se conformer aux différents types de bouchon. Cela rend l'AV11 pratique, polyvalente et simple d'utilisation. L'absence de pièces électriques permet une utilisation sûre de l'AV11 dans n'importe quel environnement.

 Semi automatic screw tightening device AV11 screws down any glass or plastic bottle with screw tops. The main body is adjustable in height and it is fitted with a Bosch pneumatic screwdriver with torque from 1,2 Nm to 10 Nm - 380 rpm (round per minute). This machine is able to be adjusted in the tightening power and it is fitting to various types of tops, that's why AV11 is handy, versatile and of simple use. The absence of electrical parts makes the use of AV11 safe in any environment.

 Con la enroscadora semiautomática de mesa AV11 es posible cerrar frascos metálicos, de plástico o de vidrio con tapón de rosca. Se trata de un aparato formado por una estructura portante regulable en altura sobre la cual se encuentra la enroscadora neumática Bosch con un par variable 10Nm/380min convenientemente adaptado para desempeñar la función de cierre. La posibilidad de regular la fuerza de cierre y la adaptabilidad a los distintos tipos de cierres hacen que sea práctico, versátil y fácil de usar. La ausencia de partes eléctricas hacen a AV11 particularmente seguro en cualquier medio.

SV80

Desgrafadora neumática/Pneumatic decrimping machine/Désertisseuse pneumatique/Sgraaffatrice pneumatica

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características



 Macchina sgraaffatrice pneumatica, adatta all'asportazione di tutte le micropompe e valvole in commercio. Utile in ogni laboratorio, anche indicata per il recupero di prodotto e contenitore in caso di produzione anomala. L'inserimento del flacone nell'apposita bocca e la semplice pressione di un pulsante, permettono l'operazione di strappo. SV80, può essere utilizzata in qualsiasi ambiente, grazie alla totale assenza di parti elettriche.

 Désertisseuse pneumatique adaptée au désertissage des micro-pompes. Elle permet de récupérer le produit et certains aérosols en cas d'erreurs éventuelles lors de la production. Elle est par conséquent utile dans chaque laboratoire. L'insertion du flacon dans l'embouchure prévue à cet effet et la simple pression d'un bouton déclenchent l'opération de désertissage. L'absence d'éléments électriques permet l'utilisation de la SV80 dans n'importe quel contexte.

 SV80 is suitable for pump decrimping of all types of aerosol valves and crimping micropumps available on the market. Useful in every laboratory, it recovers products and cans/bottles in case of wrong production. Decrimping action is done by a decrimping jaw connected to a pneumatic ram, which will catch the valve/pump on neck position and burst it. SV80 may be used in any environment as it is completely pneumatic.

 Máquina desgrafadora neumática, adaptada a la eliminación de todas las bombas presentes en el mercado. Útil en laboratorio, también indicada para la recuperación de producto y de las botellas en caso de producción anómala. La acción de desgrafe se logra por un cabezal conectado a un sistema neumático que aprisiona la bomba/atomizador y causa su desprendimiento. La SV80 puede ser utilizada en cualquier ámbito gracias a la ausencia total de partes eléctricas.

Dimensioni: 26x34x72 cm
Peso netto: 22 kg
Pressione di esercizio: 6 bar/87 psi
Dotazioni di serie: 2 pinze di sgraffatura per i diametri aerosol in commercio

Dimensions: 26x34x72 cm
Poids net: 22 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 ps
Accessoires en dotation:
2 pince de sertissage pour standard aerosol diameter

Dimension: 26x34x72 cm
Net weight: 22 kg
Working pressure: 6 bar/87 psi
Supplied accessories: 2 decrimping jaws for standard aerosol diameters

Dimensiones: 26x34x72 cm
Peso neto: 22 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Accesorios incluidos:
2 pinzas de desgrafado para diámetros aerosol en el mercado

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 30x30x77 cm
Peso netto: 18 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi

Dimension: 30x30x77 cm
Poids net: 18 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Dimensions: 30x30x77 cm
Net weight: 18 kg
Operating pressure: 6 bar/87 psi

Dimensiones: 30x30x77 cm
Peso neto: 18 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi



 **CR12, rimuovi collare pneumatico da banco, è adatto all'asportazione dei collari copri pompa di dimensioni standard. Con questa macchina è possibile rimuovere i collari dai flaconi aggraffati senza alcun danno per il flacone o la pompa, previa l'asportazione del tasto manualmente. L'apparecchio funziona pneumaticamente, è di semplice utilizzo e particolarmente indicato per l'asportazione delle pompe "crimp less". La testa in dotazione con questa macchina può essere venduta indipendentemente e si adatta ad ogni macchina aggraffatrice Coven. L'assenza di parti elettriche rende CR12 particolarmente sicuro in qualsiasi ambiente.**

 La machine pneumatique CR12 est capable de retirer les cache-pompe de dimensions standards d'un flacon serti, sans aucun dommage pour le flacon ou la pompe. Le diffuseur doit être enlevé manuellement avant cette opération. Cette machine pneumatique est simple d'utilisation. Elle est recommandée pour les pompes non serties. La tête spéciale de cette machine peut aussi être fournie séparément pour être montée sur l'une des sertisseuses Coven. L'absence de pièces électriques permet une utilisation sûre de l'CR12 dans n'importe quel environnement.

 CR12 is a pneumatic counter machine able to remove collars of standard dimensions from a crimped bottle without any damage to the bottle or to the pumps. The actuator needs to be manually removed prior this operation. The machine is recommended for "crimp less" pumps. The special head on this machine can also be supplied separately and can be fitted on any of the Coven crimping machines. The absence of electrical parts makes the use of CR12 safe in any environment."

 CR12, elimina-collar neumático de mesa, es el adecuado en la extracción de collares cubre-bomba de tamaño estándar. Con esta máquina es posible remover los collares de los frascos insertados mecánicamente sin que provoque ningún tipo de daño al frasco o a la bomba, previo retiro manualmente del botón. La máquina funciona neumáticamente, su uso es sencillo y especialmente indicado para las bombas "crimpless". Esta máquina se suministra con una cabeza que se puede vender por separado y se puede utilizar solo con cilindro neumático. La ausencia de partes eléctricas hace que CR12 sea particularmente seguro en cualquier medio.



Dimensioni: 24x45x50 cm
Peso netto: 9 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi

Dimensions: 24x45x50 cm
Poids net: 9 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Dimensions: 24x45x50 cm
Net weight: 9 kg
Operating pressure: 6 bar/87 psi

Dimensiones: 24x45x50 cm
Peso neto: 9 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi



 **Dosatrice pneumatica a livello per depressione.**
Adatta solamente al riempimento di flaconi in vetro di tutti i formati e capacità. Aspira il liquido creando il vuoto all'interno della bottiglia per mezzo di un elettore pneumatico. La mancanza di parti elettriche, rende la macchina adatta ad operare in ogni ambiente nella massima sicurezza. La semplicità rende Dv98 estremamente economica sia nell'utilizzo che nella sua manutenzione.

 **Remplisseur pneumatique à niveau,** par le vide d'air. Elle est adaptée au remplissage seulement de flacons de verre de toutes les tailles et capacités. Elle aspire le liquide en créant le vide à l'intérieur du flacon grâce à un éjecteur pneumatique. L'absence complète d'éléments électriques permet l'utilisation de cette machine dans n'importe quel contexte, sans risques. DV98 est simple, et donc extrêmement économique en ce qui concerne l'utilisation et l'entretien.

 Two nozzles vacuum pneumatic filling machine, able to fill liquid in all different bottle shapes and capacities through the use of vacuum. The machine can fill only glass bottles. This unit is completely pneumatic operated, no electrical parts are involved. Cost efficiency and minimum maintenance are main characteristics.

 **Dosificadora neumática** adecuada para llenar botellas de vidrio de cualquier formato y capacidad. Gracias a un sistema de vacío DV98 aspira el líquido dentro de la botella a través de un inyector neumático. La ausencia de zonas eléctricas, hace que la máquina sea la ideal para trabajar en cualquier medio con la máxima seguridad. La simplicidad hace de DV98 una máquina sumamente económica y eficiente con mínimo mantenimiento requerido.

DV98-6P

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 65x85x55 cm

Peso netto: 50 kg

Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi

Dimensions: 65x85x55 cm

Poids net: 50 kg

Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Dimensions: 65x85x55 cm

Net weight: 50 kg

Operating pressure: 6 bar/87 psi

Dimensiones: 65x85x55 cm

Peso neto: 50 kg

Presión utilizada: 6 bar/87 psi



 DV98-6P è una dosatrice a livello semiautomatica pneumatica derivata dalla super collaudata dv98; aspira il liquido creando il vuoto all'interno della bottiglia per mezzo di un elettore pneumatico. La versione 6P è indicata per il confezionamento di singoli flaconi personalizzati. Infatti i sei ugelli presenti nella macchina possono erogare altrettanti sei differenti fragranze senza apportare alcun cambiamento ai parametri macchina. Questa configurazione è particolarmente indicata per negozi o piccole profumerie praticanti vendita diretta.

 DV98 - 6P est un doseur à niveau semi-automatique, pneumatique, issu de la très performante DV98; elle aspire le liquide par création de vide, à l'intérieur de la bouteille, grâce à un éjecteur pneumatique. La version 6P est indiquée pour le conditionnement de flacons singuliers, personnalisés. Les six buses présentes sur la machine, sont en effet capables de distribuer six parfums différents à la fois et sans besoin d'apporter quelque modifications aux paramètres de la machine. Cette configuration s'adapte particulièrement aux magasins ou petites parfumeries, qui vendent en direct.

 DV98 - 6P is a vacuum semiautomatic pneumatic filling machine, a renewed bigger version of Coven's best seller DV98. It is designed for filling different fragrances at the same time. The 6 nozzles can fill 6 different fragrances without changing parameters on the machine. For this reason, this version is indicated for shops or small perfume manufacturers with a direct sale."

 DV98-6P es una dosificadora neumática derivada de la DV98. Gracias a un sistema de vacío, DV98-6P aspira el líquido dentro del contenedor de su producto a través de inyectores neumáticos. La versión 6P está indicada para la confección de botellas personalizadas. Su ventaja principal es la posibilidad de dosificar 6 diferentes perfumes al mismo tiempo gracias a las 6 boquillas, sin hacer ninguna modificación o cambio en la propia máquina. Se sugiere esta configuración para tiendas o pequeñas perfumerías con venta directa.

MD05

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características



 **MD05: riempitrice volumetrica manuale per piccole dosate. Di semplice costruzione, facile da usare e di piccole dimensioni, questa dosatrice è particolarmente indicata per il riempimento di piccoli flaconi (campioncini, mignon...) in piccole quantità. È costituita da una struttura portante sulla quale è montata una siringa in vetro e acciaio inox, azionata da una leva il cui movimento di 90°, procurato manualmente, genera all'albero dell'eccentrico una rotazione dello stesso di 180°. La regolazione del dosaggio avviene spostando il fulcro inferiore della siringa per mezzo di una vite e di un nonio graduato. La capacità può variare da 0 a 30ml, ma è possibile operare più volte sullo stesso flacone ottenendo così dei multipli della dosata semplice.**

 **MD05: remplisseur volumétrique manuelle pour le dosage de petites quantités. Simple, facile à utiliser et de petites dimensions, cette remplisseur est particulièrement adaptée pour le dosage de petites quantités de produit dans des échantillons. Sur la structure portante de cette machine est montée une seringue de verre et acier-inox, actionnable manuellement par l'intermédiaire d'un levier. Le seul mouvement de 90° du levier permet le remplissage. Il est possible de régler la capacité de dosage en déplaçant la partie inférieure de la seringue le long d'un réglage graduée. Le dosage varie de 0 à 30ml. Répéter l'opération dans le même flacon permet d'obtenir un multiple d'une simple dose.**

 **MD05: Volumetric manual filling machine for small bottle filling. This unit is of simple use and small dimensions machine. This machine is particularly recommended for small bottle filling (testers, mignon). The machine is made of a main body where a volumetric glass piston is placed on side. By a simple 90° lever movement the filling action will be performed. Filling volume capacity will be adjusted by operating on side adjustment device. Filling range capacity will vary from 0 to 30ml.**

 **Dosificadora volumétrica de simple fabricación, fácil de usar y de pequeñas dimensiones, esta dosificadora está especialmente indicada para llenar pequeños frascos (muestras, mignon) en pequeñas cantidades. Está compuesta por una estructura principal sobre la cual se monta una jeringa de vidrio y acero inoxidable, accionada por una palanca cuya rotación es de 90°, que se activa manualmente y permite dosificar. La regulación de la dosificación se lleva a cabo desplazando la parte inferior de la jeringa por medio de un tornillo y una escala graduada. La capacidad puede variar de 0 a 30ml, permitiendo repetir la operación sobre el mismo frasco obteniendo así múltiples dosis.**

**Dimensioni: 30x15x37 cm
Peso netto: 7 kg
Altezza massima del flacone: 12 cm
Dotazioni di serie: n°1 siringa 0-30 ml, centratore, e chiavi di servizio**

**Dimensions: 30x15x37 cm
Poids net: 7 kg
Hauteur max du flacon: 12 cm
Accessoires en dotation: n°1 seringue 0-30 ml, centreurs, et clefs de service**

**Dimensions: 30x15x37 cm
Net weight: 7 kg
Bottle max height: 12 cm
Supplied accessories: n°1 filling piston 0-30 ml, centering tool, service keys**

**Dimensiones: 30x15x37 cm
Peso neto: 7 kg
Altura máxima del frasco: 12 cm
Accesorios incluidos: n° 1 jeringa 0-30ml, centradores y llaves de servicio**

Dimensioni: 35x53x65 cm

Peso netto: 19 kg

Altezza massima del flacone: 12 cm

Dotazioni di serie: n.1 siringa 0-150 ml

Centratori e chiavi di servizio

Dimensions: 35x53x65 cm

Poids net: 19 kg

Hauteur max du flacon: 12 cm

Accessoires en dotation:

n. 1 seringue 0-150 ml

Centreurs et clefs de service

Dimensions: 35x53x65 cm

Net weight: 19 kg

Bottle max height: 12 cm

Supplied accessories:

n.1 filling piston 0-150 ml

Centering tool, service keys

Dimensiones: 35x53x65 cm

Peso neto: 19 kg

Altura máxima del frasco: 12 cm

Accesorios incluidos: n° 1 jeringa 0-150ml,

centradores y llaves de servicio



 **Riempitrice volumetrica manuale.** Di semplice costruzione, semplice nell'utilizzo particolarmente indicata per piccole medie tirature di profumeria 50 -150 ml. È costituita da una struttura portante sulla quale è montata una siringa in acciaio inox. La dosata viene azionata da una leva il cui movimento di 90° genera all'albero dell'eccentrico una rotazione dello stesso di 180°. La regolazione del dosaggio avviene spostando il fulcro inferiore della siringa per mezzo di una vite e di un nonio graduato. La capacità può variare da 0 a 150 ml.

 **Remplisseur volumétrique manuelle.** Remplisseur pour le dosage de parfume. Simple, facile à utiliser et de relativement petite dimensions, cette remplisseur est particulièrement adaptée pour le dosage de petites séries. Sur la structure portante de cette machine est montée une seringue volumétrique actionable manuellement par l'intermédiaire d'un levier. Le seul mouvement de 90° du levier permet le remplissage. Il est possible de régler la capacité de dosage en déplaçant la partie inférieure de la seringue le long d'un réglette graduée. Le dosage varie de 0 à 150 ml.

 **Volumetric manual filling machine for small scale filling of perfume bottles 50-150 ml.** This unit is simple to use and of easy maintenance. Machine main body is made of aluminum and the volumetric piston is located on the side. Filling is performed by a simple 90° lever movement. Filling volume capacity will be adjusted by operating on side adjustment device. Fill range will vary from 0 to 150 ml.

 **Dosificadora volumétrica manual de simple fabricación, fácil uso y especialmente indicada para pequeñas y medianas producciones de perfumería.** Está constituida por una estructura principal sobre la cual se monta una jeringa en acero inoxidable. La dosificación se acciona a través de una palanca cuya rotación es de 90°, que se activa manualmente y permite dosificar. La regulación de la dosificación se lleva a cabo desplazando la parte inferior de la jeringa por medio de un tornillo y una escala graduada. La capacidad puede variar de 0 a 150 ml y permite repetir la operación sobre el mismo frasco obteniendo así múltiples dosis.



Dimensioni: 54x72x72 cm
Peso netto: 55 kg
Capacità di dosaggio: 25ml-50ml-100ml
 150ml-250ml-500ml
Pressione di esercizio: 6 bar/87 psi

Dimensions: 54x72x72 cm
Poids net: 55 kg
Capacité de remplissage: 25ml-50ml-100ml
 150ml-250ml-500ml
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi

Dimensions: 54x72x72 cm
Net weight: 55 kg
Filling range: 25ml-50ml-100ml
 150ml-250ml-500ml
Working pressure: 6 bar/87 psi

Dimensiones: 54x72x72 cm
Peso neto: 55 kg
Capacidad de dosificación: 25ml-50ml-100ml
 150ml-250ml-500ml
Presión utilizada: 6 bar/87 psi



 **Macchina dosatrice volumetrica ad azionamento pneumatico, destinata al riempimento di liquidi e prodotti semidensi.**
Struttura interamente realizzata in lega leggera e acciaio inox.
Il dosaggio viene effettuato tramite i due dosatori posti ai lati della macchina.
La completa mancanza di parti elettriche, permette l'utilizzo in ogni ambiente.

 **Rempisseuse volumétrique à actionnement pneumatique, destinée au remplissage de liquides et produits semi-denses.**
Structure entièrement réalisée en alliage léger et acier inox.
Le remplissage est effectué à partir de deux cylindres placés de part et d'autre de la machine. L'absence complète d'éléments électriques permet l'utilisation de cette machine dans n'importe quel contexte.

 **Pneumatic volumetric filling machine.**
 Designed for liquid product filling, structure manufactured in aluminium and stainless steel.
 Filling operation is operated by two volumetric filling pistons situated on side of machine main body. This machine is suitable to work in any environment as no electrical parts are involved.

 **Máquina dosificadora volumétrica deaccionamiento neumático, destinada a rellenar líquidos y productos semidensos.** Estrutura realizada íntegramente en aleación ligera y acero inoxidable.
 La dosis se efectúa mediante dos dosificadores situados a ambos lados de la máquina. La ausencia total de partes eléctricas, permite su uso en cualquier ambiente.

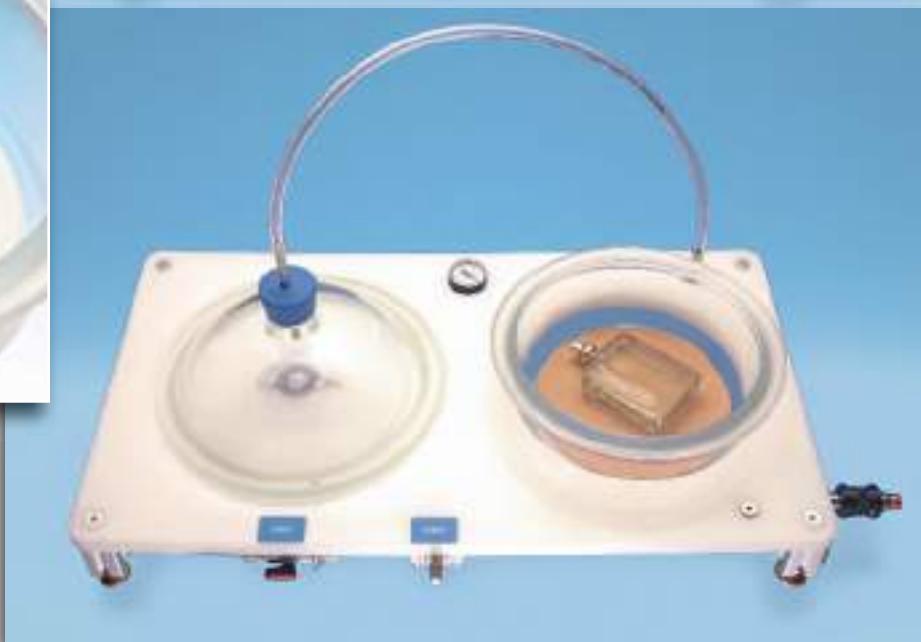
Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 74x35x21 cm
Peso netto: 10 kg
Pressione aria: 4/6 Bar/87 psi

Dimensions: 74x35x21 cm
Poids net: 10 kg
Pression d'air: 4/6 Bar/87 psi

Dimensions: 74x35x21 cm
Net weight: 10 kg
Air pressure: 4/6 Bar/87 psi

Dimensiones: 74x35x21 cm
Peso neto: 10 kg
Presión utilizada: 4/6 Bar/87 psi



 L'apparecchio funziona pneumaticamente e consente di verificare perdite di liquidi dopo il confezionamento. Inserendo uno o più flaconi all'interno dell'essiccatore in vetro e producendo vuoto per mezzo di un venturimetro (-400/-600mm Hg), si controlla che l'aggraffatura di una pompa o di un tappo a vite sia a garanzia di tenuta.

 Equipement de test pneumatique pour la vérification de fuites de liquide après l'opération de sertissage. La chambre de test en verre va permettre de contrôler le serrage correct des pompes serties ou vissées sur un ou plusieurs flacons insérés dans cette chambre sous vide. La dépression est assurée par un venturi (-400/-600mm Hg).

 One or more bottles are placed in the glass vacuum test chamber, and with the use of a venturi meter (-400/-600mm Hg), the correct tightening of crimp pumps or screw caps is tested. The vacuum test chamber is the last QC-step for the final product verification.

 El aparato funciona neumáticamente y permite comprobar pérdidas de líquidos tras el envasado. Insertando uno o más frascos dentro de la campana de vidrio y produciendo vacío por medio de un medidor de venturi (-400/-600mm Hg), se controla que el cierre de la bomba o del tapón de rosca conserve la garantía.

SPEEDCUT 99

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Máquina neumática para cortar el tubo de la bomba/ Pneumatic diptube cutting machine/ Machine à couper pneumatique/ Taglia pescante pneumatico



Taglia pescante pneumatico semiautomatico. Il semplice funzionamento e la massima economicità fanno di Speedcut 99 un inseparabile attrezzo per il taglio di qualsiasi pescante per micro-pompe e valvole aerosol. Infilando il pescante in un'apposita fessura ed esercitando una leggera pressione sul piattello stesso, si azionerà il cilindro pneumatico al quale è collegato un punzone di taglio adeguatamente affilato. La regolazione della lunghezza desiderata si ottiene con il posizionamento del gruppo-taglio. Agendo sullo stesso si potrà regolare la lunghezza di taglio del proprio pescante, da un minimo di 30mm ad un massimo di 260 mm. Questo attrezzo può essere alimentato da qualsiasi compressore, dato il limitato consumo di aria. La velocità e la conseguente produttività dipendono dal ritmo tenuto dall'operatore. La precisione e la ripetibilità sono garantite.

Machine à couper pneumatique semi-automatique. Simple et économique, c'est un outil indispensable pour couper les tubes plongeurs des micro-pompes. En enfilant le tube dans une fissure prévue à cet effet et en exerçant une légère pression, se forme un conduit d'air qui fait sauter un petit cylindre auquel est relié un poinçon aiguisé. Le réglage de la hauteur dépend du positionnement du groupe de sectionnement et peut varier de 30 à 260 mm. Le Speedcut 99 peut être relié à tous types de compresseurs étant donné sa consommation très limitée d'air. Speedcut 99 est une machine précise et durable. La précision et la répétition sont garanties.

Semiautomatic pneumatic diptube cutting machine. SPEEDCUT 99 is an irreplaceable tool for cutting any valve diptube thanks to its simple mechanism and cost efficiency. By inserting the tube into a custom made hole and applying a slight pressure, an air switch is opened that triggers a small cylinder connected to a sharpened punch. Length adjustment depends on the positioning of the cutting tool, and can be varied from a minimum of 30 mm to a maximum of 260 mm. SPEEDCUT 99 can be powered by any compressed air supply given the limited amount of air necessary for its use. As a consequence, speed and productivity rates depend solely on the operator's pace. Precision and duration are guaranteed.

Dimensioni: 8x12x32 cm
Peso netto: 2,5 kg
Pressione di esercizio: 6 bar/87 psi
Diametro max di taglio: 6,4 mm
Lunghezza max di taglio: 260 mm

Dimensions: 8X12X32 cm
Poids net: 2,5 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
Maximum diamètre de coupe: 6,4 mm
Longueur maximale: 260 mm

Dimensions: 8x12x32 cm
Net weight: 2,5 kg
Working pressure: 6 bar/87 psi
Maximum diameter cut: 6,4 mm
Maximum length cut: 260 mm

Dimensiones: 8x12x32 cm
Peso neto: 2,5 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Diámetro max. del corte: 6,4 mm
Largo max. del corte: 260 mm



Máquina neumática de corte por inmersión semiautomática. Su fácil uso y máxima rentabilidad hacen de SPEEDCUT99 una herramienta imprescindible en el corte de cualquier tubo para micro-bombas y válvulas de aerosoles (diametro maximo 6,4mm). Introduciendo el tubo de inmersión en una ranura y ejerciendo una ligera presión sobre el mismo, se accionará el cilindro neumático al que está vinculado un punzón de corte adecuadamente afilado. La regulación de la longitud deseada se obtiene con el posicionamiento del grupo de corte. Actuando sobre el mismo se puede regular la longitud de corte del propio tubo, desde una distancia mínima de 30 mm hasta un máximo de 260 mm. Esta máquina puede ser alimentada por cualquier compresor, dado el escaso consumo de aire. La velocidad y la consiguiente productividad dependen del ritmo que lleve el trabajador. La precisión y la repetición están garantizadas.

SPEEDCUT99 "V" CUT

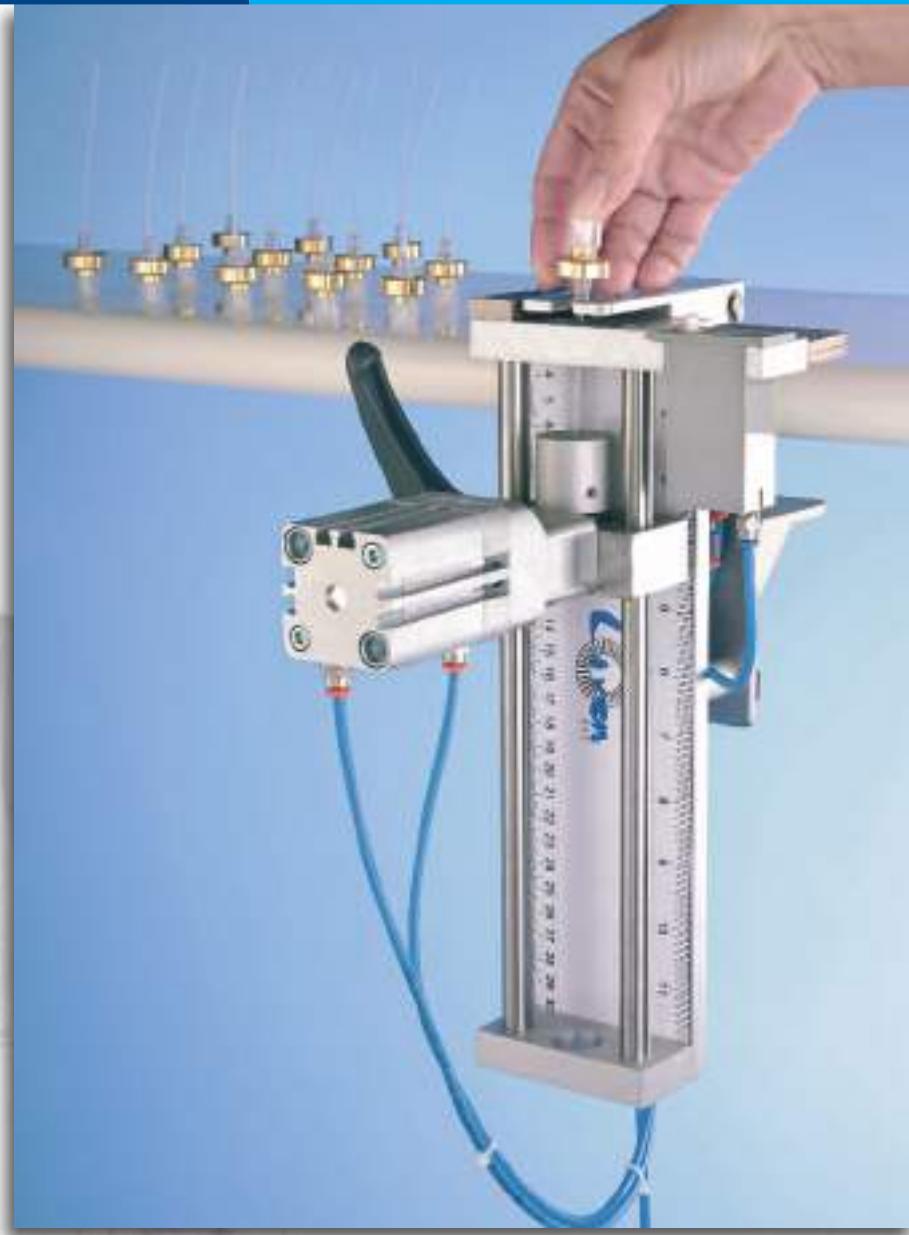
Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 8x12x32 cm
Peso netto: 2,5 kg
Pressione di esercizio: 6 bar/87 psi
Diametro max di taglio: 6,85 mm
Lunghezza max di taglio: 260 mm

Dimensions: 8X12X32 cm
Poids net: 2,5 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
Maximum diamètre de coupe: 6,85 mm
Longueur maximale: 260 mm

Dimensions: 8x12x32 cm
Net weight: 2,5 kg
Working pressure: 6 bar/87 psi
Maximum diameter cut: 6,85 mm
Maximum length cut: 260 mm

Dimensiones: 8x12x32 cm
Peso neto: 2,5 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Diámetro max. del corte: 6,85 mm
Largo max. del corte: 260 mm



 Come SPEEDCUT99, la versione con taglio a V è un taglia pescante pneumatico semi-automatico, si inserisce il pescante in un'apposita fessura ed esercitando una leggera pressione sul piattello, si azionerà il cilindro pneumatico al quale è collegato un punzone di taglio con la forma a V. La regolazione della lunghezza desiderata si ottiene con la posizione del gruppo-taglio da un minimo di 30mm ad un massimo di 260 mm. Il diametro del pescante determina la misura della matrice fornita con l'attrezzo, disponibili più misure secondo le esigenze di ogni cliente. Più matrici possono essere fornite per essere sostituite all'occorrenza. SPEEDCUT99 "V" necessita di un compressore per il funzionamento. La velocità e la conseguente produttività dipendono dal ritmo tenuto dall'operatore. La precisione e la ripetibilità sono garantite.

 Comme par SPEEDCUT99, la version coupé V est une machine semi-automatique pneumatique tube plongeur de coupe; en insérant le tube dans un trou fait sur mesure et en appliquant une légère pression, un commutateur d'air est ouverte qui déclenche un petit cylindre relié à un poinçon aiguisé avec une forme en V. Réglage de la longueur dépend du positionnement de l'appareil de coupe, et peut varier d'un minimum de 30 mm à un maximum de 260 mm. Le diamètre de tube plongeur détermine la matrice unité fourni avec la machine, différentes tailles de matrices sont disponibles selon les demandes des clients. Speedcut peut être fourni avec plus d'une matrice depuis ceux-ci peuvent être facilement remplacé par le client. SPEEDCUT99 peut être alimenté par un compresseur. Vitesse et taux de productivité dépend uniquement sur le rythme de l'opérateur. La précision et la durée sont garanties.

 As per SPEEDCUT99, the V cut version is a semiautomatic pneumatic diptube cutting machine; by inserting the tube into a custom made hole and applying slight pressure, an air switch is opened that triggers a small cylinder connected to a sharpened punch with a V shape. Length adjustment depends on the positioning of the cutting tool, and can be varied from a minimum of 30 mm to a maximum of 260 mm. The diptube diameter determines the matrix unit supplied with the machine, different sizes of matrix are available depending on the customers' requests. Speedcut can be supplied with more than one matrix as these can be easily substituted by the client. SPEEDCUT99 can be powered by any compressor. Speed and productivity rates depend solely on the operator's pace. Precision and duration are guaranteed.

 Como SPEEDCUT99, la versión con corte en V es una máquina neumática semiautomática de corte por inmersión, añadiendo el tubo en una ranura y ejerciendo una ligera presión en el mismo, se accionará el cilindro neumático al que está vinculado una matriz de corte con forma en «V». La regulación de la longitud deseada se obtiene colocando la zona a cortar desde una distancia mínima de 30 mm a un máximo de 260 mm. El diámetro del tubo va a determinar el ancho de la matriz (diametro maximo 6,8mm), se pueden proporcionar matrices adicionales para ser sustituidas cuando sea necesario según de las exigencias. SPEEDCUT99 "V" necesita un compresor para su funcionamiento. La velocidad y la consiguiente productividad dependen del ritmo de trabajo que se lleve a cabo. La precisión y la repetición están garantizadas.

SPEEDCUT99 con corte en V/Speedcut99 "V" Cut / Speedcut99 Coupe "V"/Speedcut99 taglio a "V"

SPEEDCUT 21

Caratteristiche/Caractéristiques/Tech. details/Características

Máquina neumática para cortar el tubo de la bomba/Pneumatic diptube cutting machine/Machine à couper pneumatique/Taglia pescante pneumatico



 Taglia pescante pneumatico semi-automatico. Il semplice funzionamento e la massima economicità fanno di SPEEDCUT 21 un inseparabile attrezzo per il taglio di qualsiasi pescante per sapone liquido, dispenser e gel mani. Infilando il pescante in un'apposita fessura ed esercitando una leggera pressione sul piattello, si azionerà il cilindro pneumatico al quale è collegata una lama di taglio adeguatamente affilata che effettua un taglio concavo con raggio 6mm, fino a 10mm di diametro pescante. La regolazione della lunghezza desiderata si ottiene con il posizionamento del gruppo-taglio. Agendo sullo stesso si potrà regolare la lunghezza di taglio del proprio pescante, da un minimo di 30mm ad un massimo di 260 mm. Questo attrezzo può essere alimentato da qualsiasi compressore, dato il limitato consumo di aria. La velocità e la conseguente produttività dipendono dal ritmo tenuto dall'operatore. La precisione e la ripetibilità sono garantite.

 Coupe tuyaux d'aspiration pneumatique semi-automatique. Son fonctionnement simple et sa productivité font de SPEEDCUT 21 un outil indispensable pour la coupe de tout type de tuyau d'aspiration pour savon liquide, dispenser et gel pour les mains. Il suffit d'enfiler le tube dans une fissure prévue à cet effet et d'exercer une légère pression sur le disque, qui actionnera un cylindre pneumatique avec une lame de coupe parfaitement affilée, qui effectuera une coupe en concave à rayon de 6mm jusqu'à 10 mm de diamètre. Le réglage de la hauteur dépend du positionnement du groupe de coupe et peut varier de 30 à 260 mm. Cet outil peut être alimenté par n'importe quel compresseur, vu sa faible consommation en air. La vitesse et, par conséquent, la productivité sont fonction du rythme soutenu par l'opérateur. La précision et la répétabilité sont garanties.

 Semiautomatic pneumatic diptube cutting machine. SPEEDCUT 21 is an irreplaceable tool for cutting liquid soap, dispensers and hand gel sanitizer diptubes thanks to its simple mechanism and cost efficiency. By inserting the tube into a custom made hole and applying a slight pressure, an air switch is opened that triggers a cylinder connected to a blade cutting with a concave shape of 6mm radius, up to 10mm diameter diptubes. Length adjustment depends on the positioning of the cutting tool, and can be varied from a minimum of 30 mm to a maximum of 260 mm. SPEEDCUT 21 the limited amount of air necessary for its use. As a consequence, speed and productivity rates depend solely on the operator's pace. Precision and duration are guaranteed.

 Máquina neumática semiautomática de corte por inmersión semiautomática. Su uso simple y precio económico hacen de SPEEDCUT99 una herramienta imprescindible en el corte de cualquier tubo para jabones líquidos, dispensadores y gel de manos. Introduciendo el tubo de inmersión en una ranura y ejerciendo una ligera presión sobre el mismo, se accionará el cilindro neumático al que está vinculado un punzón de corte adecuadamente afilado, realizando un corte concavo con radio 6mm, hasta 10mm de diámetro del tubo de inmersión. La regulación de la longitud deseada se obtiene con el posicionamiento del grupo de corte. Actuando sobre el mismo se puede regular la longitud de corte del propio tubo, desde una distancia mínima de 30 mm hasta un máximo de 260 mm. Esta máquina puede ser alimentada por cualquier compresor, dado el escaso consumo de aire. La velocidad y la consiguiente productividad dependen del ritmo que lleve el trabajador. La precisión y la repetición están garantizadas.

Dimensioni: 40,2x21,3x30 cm
Peso netto: kg 15
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi
Consumo max: 30 NL/min
Qualità aria filtrata e deumidificata

Dimensions: 40,2x21,3x30 cm
Poids net: kg 15
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi
Qualité de l'air filtré et déshumidifié
Consommation max: 30 NL/min

Dimensions: 40,2x21,3x30 cm
Net weight: kg 15
Operating pressure: 6 bar/87 psi
Quality filtered and dehumidified air
Max consumption: 30 NL/min

Dimensiones: 40,2x21,3x30 cm
Peso neto: kg 15
Presión utilizada: 6 bar/87 psi
Consumo máximo: 30 NL/min
Calidad del aire filtrada y deshumidificada



Dispositivo pneumatico semiautomatico per la pulizia di flaconi e contenitori di cosmetica in genere.
I due ugelli rimuovono le impurità secche contenute nei flaconi tramite un soffio di vuoto pneumatico.
SC20 è anche dotato di un kit di centratori per gli ugelli adatti ai diametri della profumeria standard FEA e a contenitori con diametro maggiore, come i contenitori per creme. Sul fondo del dispositivo è posta una scatola di raccolta residui dotata di fondo trasparente che permette la visione dello scarto senza l'apertura del fondo. La pulizia della scatola di raccolta rifiuti può essere fatta tramite un soffio d'aria compressa.

Dispositif pneumatique semi-automatique pour le nettoyage de bouteilles et de contenants de cosmétiques en général. Les deux buses éliminent les impuretés sèches contenues dans les bouteilles grâce à une bouffée d'aspirateur pneumatique. Le SC20 est également équipé d'un kit de centrage pour buses adaptées aux diamètres de parfumerie standard FEA et aux récipients de diamètre supérieur, tels que les récipients de crème. Sur le bas de l'appareil se trouve une boîte de collecte des déchets avec un fond transparent qui permet de visualiser les déchets sans ouvrir le fond. La boîte de collecte des déchets peut être nettoyée en soufflant de l'air comprimé.

Semi-automatic pneumatic device for cleaning bottles and cosmetic containers in general. The two nozzles remove the dry impurities contained in the bottles through a blow of pneumatic vacuum air. SC20 is also equipped with a centering tools kit for the nozzles, suitable for FEA standard perfumes diameters and larger diameter containers, such as cream containers. On the bottom of the device there is a waste collection box with a transparent bottom that allows the vision of the waste without opening the bottom. The waste collection box can be cleaned by blowing compressed air.

Dispositivo neumático semiautomático para limpieza de botellas y envases cosméticos. En general las dos boquillas quitan las impurezas secas contenidas en las botellas a través de vacío neumático. SC20 también está equipado de un kit de centrado para las boquillas. Adecuado para diámetros de perfumería FEA y envases con mayor diámetro, como los envases para cremas. En la parte inferior del dispositivo se coloca una caja de recogida de residuos con un fondo transparente que permite la visión de los residuos sin abrir el fondo. La limpieza de la caja de recogida de los residuos se puede hacer con aire comprimido.

Miniline



Caratteristiche

Caractéristiques/Tech. details/Características

Dimensioni: 74,5x61 cm
Altezza: 160 cm + regolazione piedini
Peso netto: 100 kg
Impianto elettrico
Tensione di alimentazione: 230 V 1P N PE
Frequenza: 50 Hz
Potenza massima assorbita: 0,1 kVA
Impianto pneumatico
Pressione minima: 4 bar
Pressione consigliata: 6 bar

Dimensions: 74,5x61 cm
Hauteur: 160 cm + réglage des pieds
Poids de la machine: Kg 100
Câblage
Tension d'alimentation: 230 V 1P N PE
Fréquence: 50 Hz
Consommation d'énergie maximale: 0,1 kVA
Système pneumatique
Pression minimale: 4 bar
Pression recommandée: 6 bar

Dimensions: 74,5x61 cm
Height: 160 cm + adjustable feet
Net weight: 100 kg
Electrical system
Supply voltage: 230 V 1P N PE
Frequency: 50 Hz
Maximum power: 0,1 kVA
Pneumatic system
Minimum pressure: 4 bar
Recommended pressure: 6 bar

Dimensiones: 74,5x61 cm
Height: 160 cm + adjustable feet
Peso neto: 100 kg
Instalación eléctrica
Tensión de alimentación: 230 V 1P N PE
Frecuencia: 50 Hz
Potencia máxima absorbida: 0,1 kVA
Instalacion neumatica
Presión mínima: 4 bar
Presión aconsejada: 6 bar



Dosatrice e tappatrice semiautomatica/Línea automática para envases de perfume Semiautomatic filling and capping machine/Dosificadora y máquina de tapado semiautomática



La macchina MINILINE è costruita per il confezionamento di prodotti di profumeria liquidi. Il prodotto liquido viene immesso in flaconi, successivamente sigillati mediante l'apposizione di tappi di varie forme e dimensioni.

E' costituita nel modo seguente:

- una struttura principale in profili di alluminio
- un supportostellare a 16 posizioni che permette l'avanzamento a passo dei flaconi
- l'inserimento dei flaconi avviene mediante apporto manuale

I movimenti sono azionati pneumaticamente e gestiti da un sistema elettronico che simula una serie di camme meccaniche. Il sistema di gestione e comando è contenuto in un pulpito intimamente connesso alla struttura principale della macchina. Sulla stessa struttura è pure realizzato il quadro di alimentazione e comando dei circuiti e dei motori elettrici della macchina.

La linea automatica Miniline può essere composta da:

- Stazione di riempimento composta da no.2 siringhe di dosaggio volumetrico da 30ml ciascuna
- Stazione di pressatura
- Stazione di avvitatura
- Stazione di aggraffatura



La machine MiniLine est conçue pour le conditionnement de produits de parfumerie liquides. Ce produit est introduit dans des flacons avant d'être scellés, à l'aide de bouchons de différentes formes et tailles.

Voici comment elle est constituée:

- structure principale en profilés d'aluminium
- support stellaire à 16 positions permettant l'avancement des flacons au pas
- l'insertion des flacons est manuelle

Les mouvements sont actionnés pneumatiquement et gérés par un système électronique qui simule une série de cames mécaniques. Le système de gestion et de commande se tient dans un pupitre étroitement lié à la structure principale de la machine.

Cette même structure accueille aussi le cadran d'alimentation et de commande des circuits et des moteurs électriques de la machine.

La ligne automatique Miniline peut être composée de:

- Station de remplissage composée de 2 seringues à dosage volumétrique de 30 ml chacune
- Station de pressage
- Station de vissage
- Station de sertissage



The MINILINE machine is built for packaging liquid perfume products. The liquid is filled into bottles, and then sealed with caps of various shapes and sizes. It has the following construction:

- main aluminum structure
- 16 station rotary star wheel for bottle step movement
- manual bottle infeed

Motion is operated pneumatically and managed by an electronic system which simulates a series of mechanical cams. The control system is contained in a pulpit connected closely to the main structure of the machine. The electric motor supply and control panel is also fitted on the same structure.

The Automatic machine Miniline can be fitted with:

- Filling station made by no.2 filling pistons of 30ml each
- Pressing station
- Screw tightening station
- Crimping station



La máquina Miniline ha sido realizada para la confección de productos de perfumería líquidos. El producto líquido viene inmerso en los frascos, sucesivamente sellados mediante la colocación de tapones de diferentes formas y dimensiones. Esta máquina está constituida de la siguiente manera:

- Estructura principal realizada en perfiles de aluminio
- Un soporte con forma de 'estrella' con 16 estaciones que permite el avance por pasos de los frascos
- La inserción de los frascos se realiza manualmente

Los movimientos se accionan neumáticamente y son gestidos por un sistema electrónico que simula una serie de levas mecánicas. El sistema de gestión y comando está contenida en un púlpito internamente conectado a la estructura principal de la máquina. En la misma estructura también se encuentran el cuadro de alimentación y comandos de los circuitos y de los motores eléctricos de la máquina.

La linea automática Miniline se compone de:

- Estación de llenado formada por dos jeringas de dosaje volumétrico de 30ml cada una.
- Estación de prensado
- Estación de enroscado
- Estación de agrafado





**Dimensioni: 86x35x80 cm
Peso netto: 87 kg
Pressione di utilizzo: 6 bar/87 psi**

**Dimensions: 86x35x80 cm
Poids net: 87 kg
Pression d'utilisation: 6 bar/87 psi**

**Dimensions: 86x35x80 cm
Net weight: 87 kg
Operating pressure: 6 bar/87 psi**

**Dimensiones: 86x35x80 cm
Peso neto: 87 kg
Presión utilizada: 6 bar/87 psi**



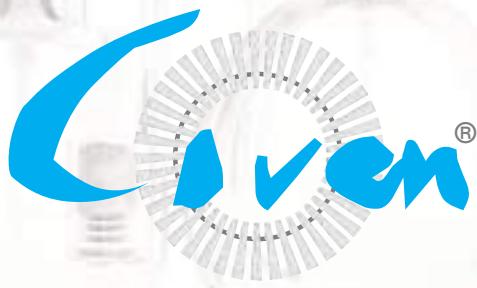
 **Il dispositivo di lavaggio BC11 permette di detergere i flaconi prima di essere riempiti di profumo. Questa operazione si rende necessaria per assicurare la massima pulizia e l'assenza assoluta di corpi estranei all'interno dei contenitori in vetro. Il funzionamento è molto semplice. Per mezzo di aria compressa la cui pressione è regolata a seconda dell'effetto voluto, si aziona una pompa a membrana che aspirando il liquido di lavaggio da un apposito serbatoio lo spruzza all'interno della bottiglia da detergere. Ciò avviene semplicemente premendo la bocca del flacone capovolto su un ugello spruzzatore. Allentando la pressione esercitata sulla bottiglia, si arresta il getto di lavaggio. Al fine di asciugare il tutto vi sono altri due spruzzatori che erogano aria essiccata i quali usati allo stesso modo dei precedenti provvedono ad asportare i residui di detergente dall'interno della bottiglia. L'assenza di parti elettriche in questo dispositivo, rende lo stesso particolarmente idoneo al suo uso in qualsiasi ambiente.**

 Le dispositif BC11 lave les bouteilles de parfum avant leur utilisation. Cette opération est nécessaire pour le nettoyage de bouteilles en verre, en les laissant parfaitement vidés de la poussière ou d'autres résidus, comme de petites pièces de carton. Cette machine est très simple à utiliser. Grâce à l'utilisation du air comprimé, une pompe à membrane est activée, cette pompe le détergent dans un récipient et y pulvérise dans les bouteilles gardé la tête en bas sur le bec. Le jet s'arrête lorsque vous relâchez la pression sur les bouteilles. Pour sécher les bouteilles, vous devez répéter la même opération au cours des deux bocaux pulvérisation d'air comprimé. BC11 œuvre sans la participation des parties électriques, il est donc sûr d'être utilisé dans n'importe quel environnement de travail.

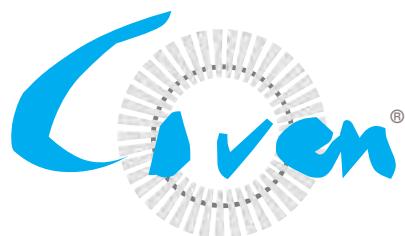
 BC11 Bottle cleaner device washes perfume bottles before their use. This operation is necessary for the cleaning of the glass bottles, leaving them perfectly emptied from dust or other residues. This machine is very simple to use. Through the use of compressed air, a diaphragm pump is activated, this pumps the cleaning detergent from a container and sprays it into the bottles kept upside down over the nozzles. The jets stop when you release the pressure over the bottles. In order to dry the bottles, you need to repeat the same operation over the two nozzles spraying compressed air. BC11 works with no involvement of electrical parts, this makes it safe to be used in any working environment.

 El dispositivo de lavado BC11 permite lavar las botellas antes de que sean llenadas con perfume. Esta operación es necesaria para asegurar la máxima limpieza y la ausencia absoluta de cuerpos extraños del interior de los contenedores de cristal. Su funcionamiento es muy fácil. Por medio de aire comprimido con la presión regulada dependiendo del efecto deseado, se acciona una bomba de membrana que, aspirando el líquido de lavado de un contenedor, lo pulveriza en el interior de la botella que se debe limpiar.

Perfume crimping and filling machines



Made in Italy



Coven Egidio s.r.l

Via Chiri, 15 - 27100 Pavia • ITALY

Tel. +39.0382.466390

Fax +39.0382.574024

info@covenegidio.com



instagram



youtube channel

www.covenegidio.com

gennaio2025

